Authentic Japanese *Manga* with Translations

漫画人

JAPANESE
POP CULTURE
& LANGUAGE
LEARNING

US $5.50 / CAN $7.75

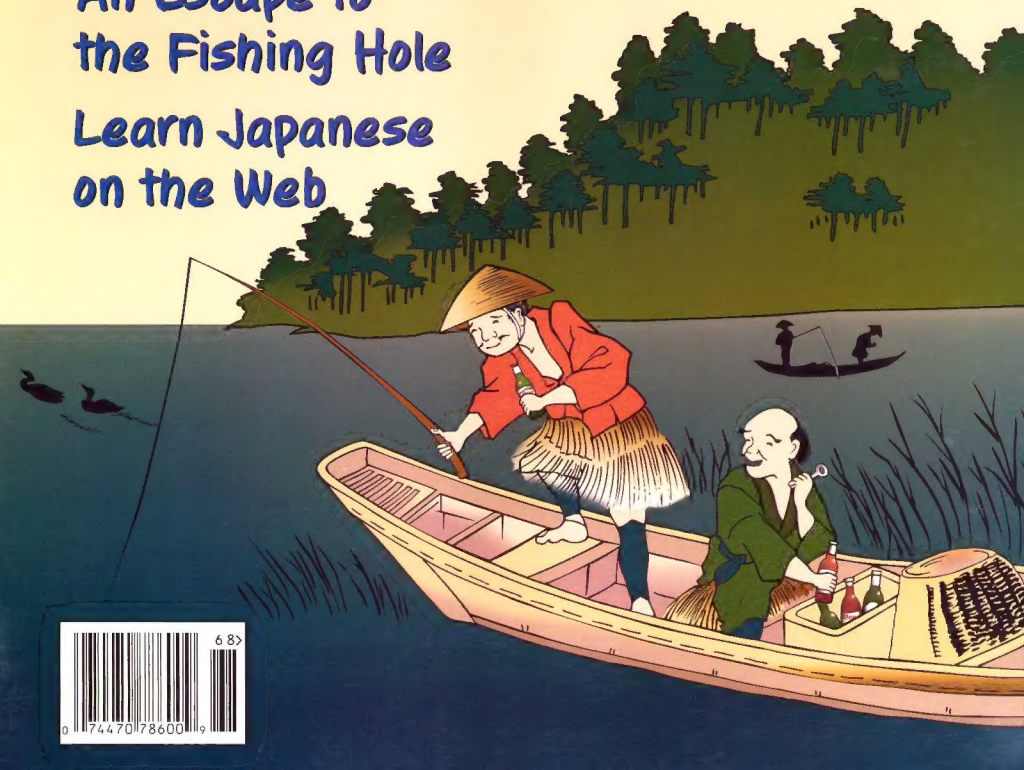
MANGAJIN

No. 68

Micro-Brewing Catches on in Japan

An Escape to the Fishing Hole

Learn Japanese on the Web



68
0 74470 78600 9

Is using Japanese on your PC a challenge?

Challenge Accepted.

Japanese Suite – Integrating bi-directional Japanese machine translation, OCR, and Windows 95 OLE 2.0 technology, these advanced programs offer the only complete Japanese productivity bundle available for uncompromising English-language Windows users. Our Japanese Suite includes: *Tsunami MT* for E-J translation, *Typhoon MT* for J-E translation, and now *KanjiScan Japanese OCR*.

Quality Software – Neocor machine translation (MT) software performs sentence-level draft translations using our 120,000 word core dictionary and artificial intelligence translation engines. The result? The world's premier quality Japanese machine translations on any platform. In fact, Neocor's MT programs are the only such software certified with Microsoft's coveted Windows 95 compatibility logo. Just this year, Neocor released a groundbreaking software program called KanjiScan Japanese OCR, the first program available for scanning printed Japanese documents which can then be accurately recognized by KanjiScan and converted into a useable electronic file on English Windows.

Experience – If Japanese is a challenge, Neocor is the solution. Consider some of the satisfied customers who've relied on Neocor software: AT&T, the U.S. Navy, Hokkaido University, NEC, and General Motors. Whatever your level of ability with the Japanese language, Neocor can enhance your productivity and performance in Japanese communications. Call for a free evaluation CD-ROM or visit http://www.neocor.com and download the demo versions directly from our website.

"If your business involves dealing with Japan, then Neocor Technologies' 32-bit machine translation products will prove useful."

- PC Magazine June 25, 1996

NEOCOR

NeocorTech™

Ne.o.cor.tex : *n.* The dorsal region of the cerebral cortex.

www.neocor.com
1-800-693-9283
(619) 483-2524

Asahi

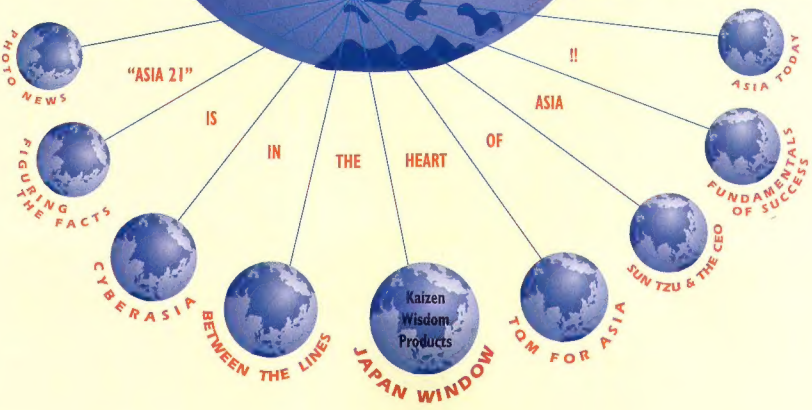
Imported by Century Importers, Inc., Raritan, NJ

CLEAN CRISP CLEAR

SUPER DRY

ASIA 21 Understand ASIA!

Asia is moving at a dizzying pace. Keeping up with events & trends is important.



The Key Lies In Understanding

Each month, we highlight issues that move Asia, that makes this dynamic region what it is today, and what it will be in the 21st century.
"ASIA 21" provides analyses about major trends insights on Asia's Movers & Shakers, business management, career, as well as incisive perceptions into the Asian phenomenon.
Our team of veteran journalists and commentators know Asia. Because they live and work in Asia.

Your 1st Step To Understand Asia With Singapore's 1st Worldwide English Magazine.

Enjoy ASIA 21 for up to 40% off the newsstand price!

Yes, I wish to subscribe to Asia 21. *(Please tick below for subscription term)*

	Asia Pacific/Middle East	USA/South America/Europe/Canada/Africa
☐ 2 years at 40% off	*S$118.56 + S$40 (☐ For airmail surcharge, tick the box)	US$133.92 (By airmail only)
☐ 1 year at 35% off	*S$64.27 + S$20 (☐ For airmail surcharge, tick the box)	US$72.00 (By airmail only)
I enclose my cheque for S$/US$ _____ payable to	☐ PHP International (S) Pte Ltd	☐ PHP Institute of America Inc.

❑ Please charge my credit card: ❑ Visa ❑ Mastercard ❑ Diners ❑ American Express

Card No: _____ Exp. Date: _____ Signature: _____

Name: Mr/Mrs/Ms _____ Designation: _____ Fax: _____
(Please underline family name)

Address: _____ Tel: (Home) _____ (Office) _____

Mail or fax to:

For Asia Pacific/Middle East subscribers
PHP International (S) Pte Ltd, 331 North Bridge Road #03-04 Odeon Towers, Singapore 188720. Tel: 65-333-3455 Fax: 65-333-3265

For USA/South America/Europe/Canada/Africa subscribers
PHP Institute of America Inc, 420 Lexington Avenue, Suite 646, New York, NY 10170, USA. Tel: 212-949-8022 Fax: 212-949-8243

Normal Cover Price/annual
• Brunei $96.00 • Hong Kong HK$540.00 • Indonesia Rp144,000 • Philippines P91,500.00 • Thailand TB1,560.00 • Australia A$78.00 • Taiwan NT$1,920.00 • Singapore S$98.88 GST inclusive • USA & other countries US$111.60 (by airmail)

**Please check appropriate rates for your country. Rates are quoted for delivery by seamail. For airmail, please add: 2 Years—S$40 (or equivalent) 1 year—S$20 (or equivalent)*

CONTENTS

No. 68, September 1997

page 26

Features

12 Japan Discovers a New Way to Brew
Changes in the law finally made it possible to microbrew in Japan. Bryan Harrell reports on what happened next.

52 Born to Fish
Fishing has always been a popular pastime, but now it seems to be taking on some Western twists.

Manga

18 *C-Class Salaryman Course* • C級さらりーまん講座
Business humor among the not-so-elite.

22 *Honebuto-san* • 骨太さん
Fun with some really bad kanji puns.

26 *Crayon Shin-chan* • クレヨンしんちゃん
Shin-chan finds that coffee isn't all it's cracked up to be.

36 *What's Michael?* • ホワッツマイケル?
School is no place for a cat.

48 American Comics • アメリカの漫画
Dilbert and *Garfield*—in Japanese.

67 *Kaiketsu!! Todo-Kachō* • 快傑!!トド課長
A traffic accident just before the big debut of "Mr. Cocktail" spells trouble for Saeko's career.

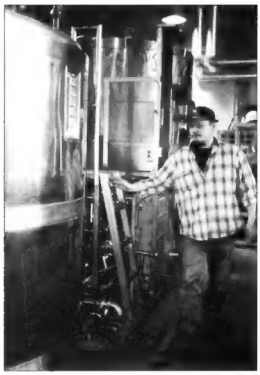
page 52

Departments

9 Brand News
A toothbrush that plays Bach while you brush.

56 Book Review
For People and For Profit: A Business Philosophy for the 21st Century, by Inamori Kazuo.

57 On the Bookshelf
Recently released books relating to Japan.



page 12

60 Computer Corner
A guide to educational websites that can provide an inexpensive supplement to your study of Japanese.

62 Cooking Corner
A little background on saké ("the drink of the gods"), and a recipe that uses it as an ingredient.

Miscellaneous

5 Publisher's Note

6 Letters

7 Bloopers

92 Cultural Exchange

94 Classified Ads

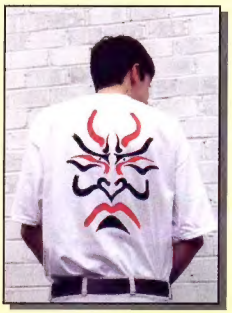
Language Learning

86 Basic Japanese: *Te*
Get a handle on this "handy" word.

93 Vocabulary Summary
Choice words from this issue of *Mangajin*.

Mangajin is a made-up word combining *manga* ("comics/cartoons") and *jin* ("person/people"). It sounds almost like the English word "magazine" as rendered in Japanese—*magajin*. All of the Japanese manga in *Mangajin* were created in Japan, by Japanese cartoonists, for Japanese readers.

The Perfect Shirt For Your Next Court Appearance.



Kiken Jinbutsu

Hang out in seedy pool halls till 2AM? Thinking about a full-body tattoo? If so, this is a shirt you can appreciate. *Kiken Jinbutsu* is Japanese for "Dangerous Individual." Can you live up to the warning?

The front of this shirt bears the *kanji* for *Kiken Jinbutsu* in black while the back displays our own red & black stylized kabuki demon. Coming or going, this shirt is guaranteed to make a lasting impression. 100% cotton shirt.
#M0060 • L or XL • $17.50

Don't forget our 4 other designs!

Super Gaijin

This long-sleeve T bears the kanji characters *Chō Gaijin*, with the translation ("Super Gaijin") underneath. "*Gaijin*" means "foreigner."
Front only, 100% cotton.
#M0019 • L or XL • $17.50

Ice T

The *kanji* for "ice" is widely used by shops selling the Japanese equivalent of sno-cones Two colors, red and blue.
Front only. 100% cotton.
#M0020 • L or XL • $15.00

Samurai T

The original Mangajin shirt. This short-sleeve T features our 6-color samurai with Mangajin's logo. Front only. 100% cotton.
#M0017 • L or XL • $15.00

Logo T

This shirt features our logo on the front. Black logo on white shirt. Bold, yet understated!
Front only, 50/50 blend.
#M0018 • L or XL • $12.50

TO ORDER: Add S&H charge (if total is under $10, S&H=$3.50 / $10.01-$20=$4.50 / $20.01-$35=$5.50 / $35.05-$60=$6.50 / $60.01-$100=$7.50 / over $100.01=$8.50. Rush extra. Canadian orders add $1.00.) We accept MasterCard, Visa, Discover, checks, and money orders (made out to Mangajin and drawn from US Funds). Please allow 2-4 weeks delivery.

1-800-552-3206 • fax 404-724-0897 • PO Box 77188, Atlanta, GA 30357 • orders@mangajin.com

漫画人 MANGAJIN

Publisher & Editor-in-Chief
Vaughan P. Simmons

Japan Representative
Moteki Hiromichi

Translation Editor
Wayne Lammers

Editor
Virginia Murray

Associate Editors
Paige Larkin, Matthew J. Spellman

Contributors
John Benedict, Haitani Kanji, Bryan Harrell, James Hoadley, Okuyama Ikuko, Bob Schneider, Robbie Swinnerton

Art & Graphics
Ashizawa Kazuko

Cover
Ashizawa Kazuko

Catalog/Marketing Manager
Grey Williams

Advertising Director
Nishizaki Kazuo

Business Manager
Alton Wallace

Office/Subscriptions Manager
Gwenn M. Glish

Accounting Supervisor
Cathy Hanrahan

Administrative Assistants
Elissa Carvin, Steven Cummings, Jeff Embry, Greg Jednaszewski, Murahashi Maki, Jeremiah Poole, Keiko Sweigart

Exclusive Agent in Japan:
Sekai Shuppan Co., Ltd.
Tel. 03-3479-4434 / Fax 03-3479-5047
Subscriptions in Japan: ¥10,000/year

Advisory Board
Akizawa Kōji, Peter Goodman, Karen Sandness, Frederik L. Schodt, Jack Seward, John Steed, Ginny Skord Waters, William Yamaguchi

Mangajin employees can be reached via e-mail at: firstname@mangajin.com

Mangajin web page:
http://www.mangajin.com

Mangajin (ISSN 1051-8177) is published 10 times a year, monthly except January and July, by: Mangajin, Inc., 212 14th St., NW, Atlanta, GA 30318. The yearly subscription rate is $39.95; the yearly overseas subscriptions rate is $80 ($50 to Canada). Periodicals postage paid at Atlanta, GA 30304 and additional offices. Postmaster: Send address changes to: Mangajin, P.O. Box 77188, Atlanta, GA 30357. USPS #006137. The name *Mangajin* is registered in the U.S. Patent & Trademark Office.

Printed in USA

PUBLISHER'S NOTE

Some magazines carry no outside advertising—the one-and-only *Mad Magazine* comes to mind—they rely on subscriptions and newsstand sales to pay the bills. Others rely almost exclusively on advertising for their revenues; you can tell that a magazine is in this category when it gives away premiums that cost more than the subscription—*Sports Illustrated* would be a good example. *Mangajin* falls somewhere in the middle.

So we can't really say that *Mangajin* is "brought to you by" our advertisers, but they certainly play a major part in getting out the magazine and allowing us to produce the best publication possible.

In this issue, we welcome three new "sponsors"—Asahi Beer (page 1), Hakushika Sake (page 63), and Kikkoman soy sauce (page 16). This seems like a great combination of products to promote in *Mangajin*—the average age of our readers is 36, and we know that they not only eat at Japanese restaurants frequently, they also prepare Japanese food at home. Japanese beer and sake are natural accompaniments to Japanese food, and *shōyu* (soy sauce) is indispensable on the Japanese table. In addition, most of our readers are interested (at least to some extent) in the Japanese language, so they are better equipped to remember and pronounce Japanese brand names.

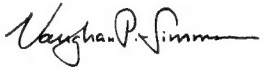
Many of our advertisers continue to advertise with us because they see tangible and immediate results from their ads—language-learning and software products are in this category. But if *Mangajin*'s readers responded enough to the Asahi and Hakushika ads to have an immediate, noticeable effect on sales, they would be too hungover to read the magazine, and we don't want that. Likewise, a little soy sauce goes a long way, so Kikkoman is not likely to see an immediate bump in sales as a result of their ad. It would certainly be nice, however, if some of the readers would drop a note to these sponsors to express your support for the people who support *Mangajin*.

Mr. Takao Miura, President
Asahi Breweries USA, Inc.
250 E. Wisconsin Ave., Ste. 1800
Milwaukee, WI 53202

Mr. Akihito Totsuka, President
Hakushika Sake USA
4414 Table Mountain Drive
Golden, CO 80403

Mr. Takashi Ogino, President
Kikkoman International, Inc.
50 California St., Ste. 3600
San Francisco, CA 94111

For our part, we will make further efforts to provide you with an even better magazine. For example, there seems to be growing interest in J-pop music and Japanese animation, and in the next issue we will start running regular features on those areas.



Copyright © 1997 by Mangajin, Inc. All rights reserved.
Dilbert® by Scott Adams, reprinted/translated by permission of United Media, New York. • *Garfield*, by Jim Davis, ©1993 Paws Inc. Distributed by Universal Press Syndicate, Inc. All rights reserved. • *C-Kyū Sarariiman Kōza*, by Yamashina Keisuke, first published in Japan in 1994 by Shogakukan, Tokyo. Publication in *Mangajin* arranged through Shogakukan. • *Honebuto-san*, by Fujitsubo Miki, first published in Japan in 1997 by Bungei Shunjū, Tokyo. Publication in *Mangajin* arranged through Bungei Shunjū. • *Kureyon Shin-chan*, by Usui Yoshito, first published in Japan in 1995 by Futabasha, Tokyo. Publication in *Mangajin* arranged through Futabasha. • *Kaiketsu!! Todo-Kachō*, by Kadohashi Yasuto, first published in Japan in 1996 by Kodansha, Tokyo. Publication in *Mangajin* arranged through Kodansha. • *What's Michael?*, by Kobayahsi Makoto, first published in Japan in 1988 by Kodansha, Tokyo. Publication in *Mangajin* arranged through Kodansha.

SPECIAL OFFER!

Software Discount for *Mangajin* Readers

Limited time only!

Offer includes four great software products ideal for classroom or home study:

- **Kana Drills:** Teaches hiragana and katakana.
- **Kanji Drills:** Interactive kanji-learning program.
- **Kanji Combinations:** A kanji and vocabulary builder.
- **Gairaigo:** Learn foreign "loan" words written in katakana.
- Plus, absolutely FREE, a copy of **VocabuMatch**, a vocab-building quiz program ($19.95 value).

Programs feature animated stroke order, sound support, flashcard function, and quizzes. Use ready-made files or custom-build your own! Requires **Windows 3.1** or higher.

For a limited time only, you can get **Nihongo Learning Systems'** software bundle for the special low price of only **$65.00!** This price includes S&H! Offer available only through *Mangajin* and will expire on **October 31, 1997**. On November 1, 1997, the price will revert to $99.00. You must place your order through *Mangajin* to obtain the discounted price. Call **1-800-552-3206** and say that you want **Nihongo Learning Systems' Mangajin Back-to-School Bundle**. Or, contact:

Mangajin, Inc.
P.O. Box 77188
Atlanta, GA 30357-1188
Tel: 404-724-0895
Fax: 404-724-0897
orders@mangajin.com

If you have WWW access, view the following URL for more details: http://www.mindspring.com/~nihongo/ms.htm

Use Your PC to Master Japanese and Chinese

Enjoy fluency by leveraging your Asian language skills with ***Smart Characters*** integrated word processing, reading, writing, translating, and learning tool for PCs. Handy on-line references, dictionaries, *furigana*, *pinyin*, and English annotations speed reading, writing and translation.

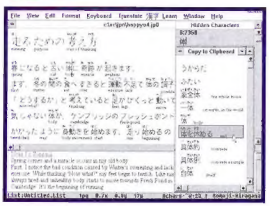
Learn and use *kanji* and *hanzi* while creating your own documents, faxes, and vocabulary lessons.

Smart Characters

字

知

The definitive Word Processing, Reading, Writing, Translating, and Learning tool for Japanese and Chinese



- **Annotated text entry and editing replaces cumbersome printed dictionaries, and is easily hidden for printing, faxing, or every-day word processing use by native or fluent speakers.**
- **Customize on-line dictionaries and dynamic glossaries to add technical terms and boilerplate phrases for rapid text entry.**
- **Edit and export left, vertical, and right-to-left writing to any Windows application.**
- **Perfect for individuals or offices that need language assistance communicating in Japanese or Chinese, correspond in both languages, or have difficulty running and using less flexible word processing systems or adjuncts designed for native speakers.**
- **The optional DoubleByte TrueType font interface accessory allows simultaneous use of any Japanese traditional, simplified Chinese TrueType font in the same document, under any version of Windows, including Windows 95.**

Version 5.0 for Windows 3.1, 3.11, NT, or **Windows 95** is just $179.95. DoubleByte TrueType font interface is just $49.95. DOS version 2.9 for Students is only $99.95. Call or write for a free brochure, or order today! Satisfaction guaranteed.

Apropos Customer Service:
8 Belknap Street • Arlington, MA 02174
800-676-4021 or 617-648-2041
Visit us on the Web: WWW.aproposinc.com

LETTERS

Letters to the Editor

Mangajin *welcomes comments by letter, fax, or e-mail, although we reserve the right to edit for clarity or length. Please address correspondence to: Editor, P.O. Box 77188, Atlanta, GA 30357 (Editor@Mangajin.com).*
日本語の投書も大歓迎です。日本在住の方は世界出版研究センターへ送っていただいて結構です；〒107 東京都南青山2-18-9, Fax: 03-3479-4436

"The Japanese"

"*Honto ka na?*" [*Mangajin* No. 66] made my Japanese friends and me chuckle to death!

While reading this outlandish but truthful manga, I found myself wondering if the use of "the Japanese" is correct in all situations. Here are some concrete examples: "The Japanese use salt for ritual purification," "The Japanese trust abacuses," "The Japanese are mad about education, and they start teaching their children from the instant they're born," etc.

The excessive use of "the Japanese" (not "some Japanese," or "most Japanese") is often disturbing, misleading, and even offensive to *some* Japanese. As Mark Petersen has pointed out in his *Zoku-Nihonjin-no-Eigo* (published by Iwanami), "it is the American media's bias to refer to other peoples by putting the definite article 'the' before non-American nationalities such as Russians, Iranians, Mexicans, Arabs, Cambodians, etc. Some American journalists and publishers assume (unconsciously, of course) that non-Americans should be treated as one 'unit' (which does not consist of individuals)."

Quite true! "*Some* Japanese trust abacuses," "*some* Japanese use salt for ritual purification, and perhaps "*most* Japanese are mad about education," etc. I know stereotyping is one of the ingredients of manga, but sometime we need to be extremely careful about the use of "the Japanese."

Mori Ryoji
Redding, CA

Your point is well taken, but the goal of the manga in question is to make fun of American misperceptions of Japan. In other words, the writer was making fun of the very tendency you mention—to categorize all Japanese as being the same.

Actually, one of the things that we feel Mangajin *does very well is to expose stereotypes. In most of the manga stories we publish (stories that were written in Japan, by Japanese artists, for consumption by Japanese readers), we are showing Japanese people who do not fit the stereotypical images (held even by some Japanese).*

No fan of *chapatsu*

And so it happened again. Japan is once more under attack from the air. Only this time it's not bombers, but storms of winged bovines dropping a different kind of ordnance upon the hapless heads of the populace. That's why *chapatsu* [茶髪, "tea-colored hair," featured in *Mangajin* No. 66] is a bit of a misnomer. *Funpatsu* [糞髪, "feces-colored hair"] is more like it—in more ways than one if you think about the effort and money (奮発) spent to sustain this slightly perverse and grotesque travesty. It's hard to believe that the actresses sporting the tawdry look of lifeless and brassy hair are the same arresting beauties shown in the sheer glory of their ethnic charm

(continued on page 31)

Websites of the moment

The Japan Ring is a series of individual webpages with one thing in common: Japan. Each site is linked to the next, and eventually surfers can navigate themselves around the ring back to the homepage. Contains both English-only and Japanese-only sites, but no abusive or offensive content is accepted by the ringmaster.

http://www.geocities.com/Tokyo/7210/japanlink.htm

BLOOPERS

Reading Difficulties

My primary responsibilities as an assistant English teacher on the JET Program involve teaching at seven junior high schools. Luckily, my students wear name badges (in Japanese), but it's sometimes difficult for me to read them.

One day, I asked for volunteers to answer a question. One boy raised his hand and I peered at his name badge: 新田. A new name, but not new kanji for me, so putting the two together, I said, "OK, Shinda-*kun*."

The whole class burst out laughing, including my teaching partner, who said, "No, no. It's Nitta-*kun*! Nitta-*kun*!" It took me a few seconds to realize I had called the poor boy "Mr. Dead." (*Shin* is a common reading for the kanji 新, but when paired with 田 as a name, it is pronounced "*ni*"—*Nitta*. *Shinda* 死んだ is a past form of *shinu*, "die.")

Tim Cosgrove
Kyoto-fu, Japan

After six months of daily Japanese language study, I was ready for a break. My mind had turned to jelly, but I had learned Japanese. And, of course, everyone said I spoke like a native. Naively taking it for fact, I sauntered up to the local Hoka-Hoka Bentō shop to buy dinner one night. Thinking I would really impress her with my impeccable Japanese, I asked the cute college girl working the counter for the Mixed Lunch set: "*Mikkusu unchi o-hitotsu kudasai.*" To which the cute girl and her four cute coworkers burst into uncontrollable laughter.

It wasn't until the next morning that I realized that I had mistaken the katakana ラ (*ra*) in *ranchi* for the hiragana う (*u*) and very confidently asked for "Mixed Poop." Needless to say, I have not returned to that HokaHoka Bentō since.

Daniel Gilchrist
Chiba-ken, Japan

We'll send you a Mangajin T-shirt if we publish your language blooper (Japanese or English). Send to: Bloopers, PO Box 77188, Atlanta, GA 30357 or Bloopers@Mangajin.com

Tulip

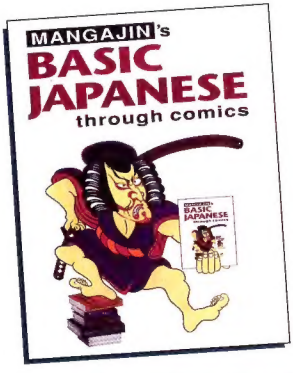
1725 Montgomery
San Francisco, CA 94111
1715 University Avenue
Berkeley, CA 94703
tel: (800) MYTULIP
(800-698-8547)
fax: (510) 843-1870
BBS: (510) 843-0906
http://www.tulipnet.com
MyTulip@aol.com

back to the BASICS

In reader surveys over the years, *Mangajin*'s *Basic Japanese* column has consistently been voted the most popular part of the magazine. (Check out the *Basic Japanese* in this issue to see why!)

Back in 1993, we compiled those popular *Basic Japanese* columns from the first 24 issues in book form, and called it *Basic Japanese Through Comics*. Thousands of readers have found it to be a wonderfully entertaining way to gain greater cultural and linguistic insights. It has proved popular with business people as well as students and teachers—fans range from hard-core Japanophiles to those whose interest is only casual.

Now we bring you *Basic Japanese Through Comics, Part 2*!



Part 2 picks up where *Part 1* left off, bringing you all the *Basic Japanese* columns from issues No. 25-48 of *Mangajin* magazine. If you liked *Part 1*, here's your chance to get even more of *Mangajin*'s unique presentation of Japanese language and culture.

If you haven't seen *Part 1*, take advantage of our special combined package price of only $24.95 for both volumes—a savings of almost $5.00.

Harness the full power of the basic building blocks of Japanese, appreciate more of the subtleties of the language, and add depth and breadth to your understanding of contemporary Japanese culture with *Basic Japanese Through Comics, Part 1* and *Part 2*!

Only $14.95/¥2,500 in Japan!

$24.95 for both books in the US

In the US order through Mangajin:

Tel: 800-552-3206 • Fax: 404-724-0897 • E-mail: orders@mangajin.com

In Japan order through SSKC:

Tel: 03-3479-4434 • Fax: 03-3479-5047

(Prices do not include shipping and handling.)

Basic Japanese Part 1

1. *Yoroshiku o-negai shimasu*
2. *Sumimasen*
3. Feminine Speech
4. Gaijin Bloopers
5. Hiragana, Katakana & Manga
6. *Ohayō* & *Omedetō Gozaimasu*
7. Creative Kanji Readings
8. *Dōmo*, The All-Purpose Word
9. *Dōzo*
10. *Baka*, The Basic Insult
11. *Shitsurei*
12. *Ii*, the "Good Word"
13. *Yatta*! The Exclamation
14. Saying Goodbye
15. The Concept of *Komaru*
16. Counters and Classifiers
17. Baby Talk
18. Informal Politeness
19. Introductions
20. "*–sama*" Words
21. Hesitating with *Ano*
22. The Wide World of *Desu*
23. *Hai* (Part 1)
24. *Hai* (Part 2)

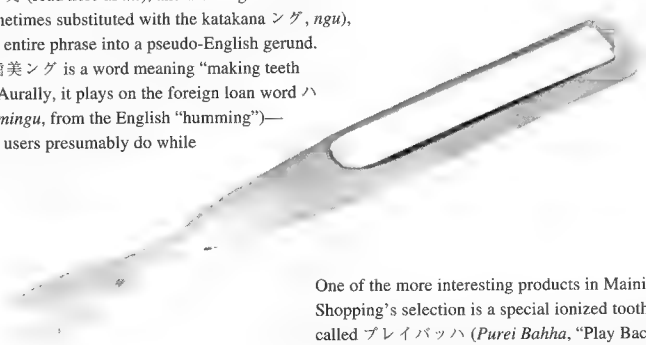
Basic Japanese Part 2

25. Body Language (Part 1)
26. Body Language (Part 2)
27. *Yappari/Yahari*
28. *Abunai*
29. Stylized Kanji
30. *Maitta*
31. *Sasuga*
32. Titles
33. *Iya*
34. *Daijōbu*
35. *Mono* (Part 1)
36. *Mono* (Part 2)
37. Slang & Colloquialisms (Part 1)
38. Slang & Colloquialisms (Part 2)
39. "Face" (Part 1)
40. "Face" (Part 2)
41. *Kondo*
42. *Wake*
43. *Tokoro*
44. *Shimau*
45. *Bakari*
46. Commands (Part 1)
47. Commands (Part 1)
48. Saying What You Want

歯美*ing*
Hamingu

The *Mainichi Shinbun*, one of Japan's major daily newspapers, now has a shop-by-phone service called *Mainichi Daiyaru Shoppingu* ("Mainichi Dial Shopping"). It offers, among other things, a line of innovative dental-care products, and anyone who purchases one of these products gets a subscription to a newsletter called 歯美ング (*Hamingu*).

歯美ング uses the kanji for "tooth," 歯 (*ha*), the kanji for "beautiful," 美 (read here as *mi*), and the English suffix "-ing" (sometimes substituted with the katakana ング, *ngu*), to make the entire phrase into a pseudo-English gerund. Visually, 歯美ング is a word meaning "making teeth beautiful." Aurally, it plays on the foreign loan word ハミング (*hamingu*, from the English "humming")—what happy users presumably do while they brush.



If only Bach had had a Play Bach toothbrush . . .

One of the more interesting products in Mainichi Dial Shopping's selection is a special ionized toothbrush called プレイバッハ (*Purei Bahha*, "Play Bach"). The odd name comes from the fact that it plays a Bach minuet while being used. Not only is the music supposed to make brushing more pleasant, but it also indicates that the positively charged ions in the toothbrush are actively attracting the negatively charged plaque ions away from the teeth. Aside from these advanced functions, Play Bach is a standard, manually-powered toothbrush. The unit, with five interchangeable brush heads, goes for ¥3,200.

Send us your examples of creative product names or slogans (with some kind of documentation). If we publish your example, we'll send you a *Mangajin* T-shirt. In case of duplicate entries, earliest postmark gets the shirt. BRAND NEWS, P.O. Box 77188, Atlanta, GA 30357-1188

クリエイティブな商品名やスローガンをご存じでしたら、資料を添えて、情報を編集部までお送り下さい。掲載分には、漫画人Tシャツを進呈します。同じ例に関して複数の読者から情報をお寄せいただいた場合は、郵便消印の一番早い方にTシャツをお送りします。宛先はBRAND NEWS, P.O. Box 77188, Atlanta, GA 30357-1188, U.S.A.

Quality Books & Software About Japan

STONE BRIDGE PRESS

SOFTWARE

COSMOLOGY OF KYOTO • CD (MAC/PC)

One of the most beautiful and challenging CD-ROM games ever!

This interactive CD-ROM adventure takes place in 10th-century Kyoto. **Beautiful graphics** and **mysterious encounters** combine with a **historically accurate description** of ancient street life and religious beliefs. The CD also includes an **encyclopedic reference** mode with over 400 illustrated entries on aspects of Heian culture and religion. A **super-seductive game** given tremendous reviews on National Public Radio and in *Wired, New Media, MacUser, Newsweek,* and many other magazines. **New low price: $49.00**

For Macintosh: 68030/25, MHz or higher, dual-speed CD-ROM drive, 5 MB RAM, SVGA video card with 256 colors and 640 x 480 resolution. System 7.0 or later. System 7.5.2 compatible. Display of Japanese text requires KanjiTalk 6.0.7 or higher or Japanese Language Kit with English operating system. For PC: 33MHz 486 or faster, mouse, dual-speed CD-ROM drive, 5MB RAM. Sound Card: PCM sound reproduction. SVGA display with 256 colors and 640 x 480 resolution. MS-DOS 5.0 or later, MS-Windows 3.1 or later, Windows 95 compatible. Japanese Windows required for display of Japanese text.

SENSEI • CD (PC/MAC) You can now experience true **Aikido** right on your computer. Choose your path—**Harmony, Spirit, or Way**: every selection brings you a unique adventure revealing the beauty of Aikido. **$34.00**

KYOTO GARDENS • CD (MAC) This is the first interactive CD-ROM that utilizes Apple Computer's QuickTime VR technology to take a **virtual-reality "walk through" of 24 of Kyoto's most renowned gardens**. Ideal for landscape designers and students and teachers of Japanese art. **$39.00**

ORIGAMI • CD (MAC) Learn the art of **Origami paper folding.** Step by step multimedia videos and diagrams. Great for **classrooms** and hobbyists. **$49.00**

MACSUNRISE • CD (MAC ONLY) **Script Kanji Tutor** ($129–$349) teaches you all the kana and up to 2,000 kanji characters with usage examples. **Kanji Dictionary** ($249) contains over 7,000 kanji and 47,000 compounds. **Excellent for student and classroom use.** Demo **$5.00**

POWER JAPANESE • CD (PC) This award-winning **multimedia learning system** teaches you to speak, read, and write Japanese in just 10 weeks. Highly rated. **$89.00** **$89**

KANJI MOMENTS • CD (PC) This **companion program** to *Power Japanese* **introduces Japanese characters** in the form of articles dealing with various aspects of life and culture in Japan. Vols. 1 and 2, each **$47.00**

NEW BOOKS

THE BIG BOOK OF SUMO: HISTORY, PRACTICE, RITUAL, FIGHT

by Mina Hall

Whimsical line drawings make ***THE BIG BOOK OF SUMO*** the most **user-friendly** sumo guide available. Covers **history, traditions, training methods, stable life, rankings, fighting holds,** and **judging.** Designed as an introduction, to sumo, it contains **charts, photographs,** and **diagrams** for aficionados as well. Featured are **maps** to the training stables plus information on how to be a **sumo spectator** and where to eat and stay near the sumo arena in Japan. 144 pp. Over 200 drawings and photos. **$19.95**

We have Sumo Boy stuff too!

RAVINE AND OTHER STORIES. By Yoshikichi Furui. Four short stories that are dreamlike evocations of the inner lives of Japanese people. By the winner of the Akutagawa Prize, the Kawabata Yasunari Prize, and many other literary awards. 144 pp, **12.95**

SUISEKI: THE JAPANESE ART OF MINIATURE LANDSCAPE STONES. By Felix Rivera. A guide to collecting, evaluating, and displaying beautiful stones shaped by nature. The first book to emphasize examples from North America and Europe. 16 color pages and 68 b/w photos, charts. 192 pp, **$29.95**

GOING TO JAPAN ON BUSINESS: PROTOCOL, STRATEGIES, AND LANGUAGE FOR THE CORPORATE TRAVELER. By Christalyn Brannen. An up-to-date guide for first-time and seasoned travelers alike. Contains resource lists, dos and don'ts, tips for meetings and entertaining. 176 pp, **$11.95**

KANJI OF THE MONTH

from the award-winning ***KANJI PICT-O-GRAPHIX***

GAKU, mana*BU*
learning

学

The child is **learning.**

Learn over 1,200 more
KANJI PICT-O-GRAPHIX
by Michael

WEB SITE NEWS

Visit our web site to see our new selection of software at low low prices. We now carry ***THE TALE OF GENJI, WORLD CUISINE JAPANESE,*** a new origami CD-ROM (for Windows/Mac), and much more. We're always adding new titles and features, so visit us often. While you're there, drop us a note. Send us e-mail, suggestions, reviews, project proposals—whatever! We'd love to hear from you.

www.stonebridge.com

Call for a free catalog

To order call toll free 1-800-947-7271 • Overseas, credit card orders welcome

SHIPPING/HANDLING: *Books,* $3.50 1st class, 0.75 each add'l; $2 book rate, 0.50 each add'l. *Software,* $5.50, 48 states, $1 each add'l. Alaska/Hawaii and overseas, add $2 to actual charges. Contact us for rates.

PAYMENT: Check, money order, or credit card. We accept Visa, MasterCard, Discover, JCB cards. California residents must add sales tax. Payment in $US only, drawn on a US bank. Purchase orders accepted from companies and schools. Contact us about teachers' examination copies.

Stone Bridge Press, P. O. Box 8208, Berkeley, CA 94707. Tel: 510-524-8732. Fax 510-524-8711

ORDERS 800-947-7271 • E-MAIL sbp@stonebridge.com • ONLINE CATALOG www.stonebridge.com

DYNAMIC JAPANESE

A First Course in Spoken Japanese

日本语

Now available from Mangajin!

"An excellent Japanese program that can be used by both ***high school students and adults,*** *that covers topics and language structures taught in high school Japanese programs in the U.S."*

Norman Matsuda,
President of the National Council of Secondary Teachers of Japanese

Two CD-ROMs only $179!
One CD-ROM $99

DYNAMIC JAPANESE is an effective, classroom-proven course for beginner-level students of Japanese. This listening-based course features high quality sound and graphics, voice record and playback, comprehensive on-line glossaries, and a built-in scoring and tracking system. You are in full control and can start, pause, rewind, fast-forward or exit at any time.

Dynamic Japanese is carefully sequenced and focuses on the spoken language. The course automatically adjusts to your ability. Lessons can be reviewed at different difficulty levels, challenging you with new material without the frustration that other more static courses can create. Twelve lessons on two CD-ROMs offer over 40 hours of interactive grammar, vocabulary and comprehension practice.

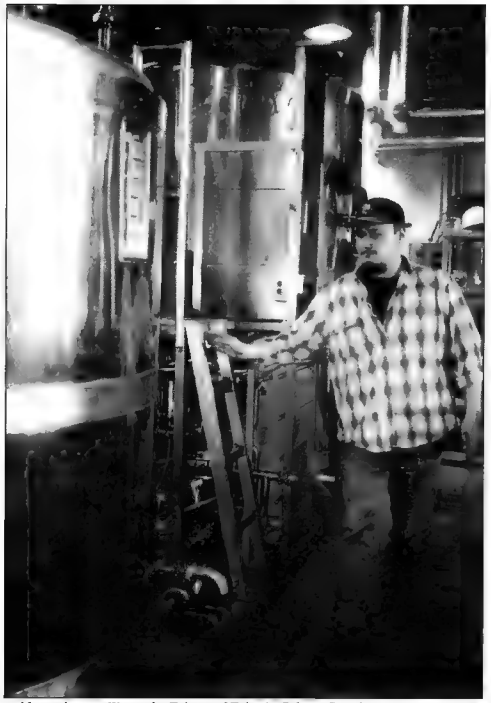
If you are looking for a great immersion course to prepare for a trip, help in school or if you just want to learn the language for fun, *Dynamic Japanese* is for you.

DynEd International

- Try this easy-to-use course designed to give students a strong foundation in spoken Japanese.
- Learn at your own pace.
- Practice speaking out loud and compare your speech to the native speaker models.
- Get immediate feedback.
- Track your improvements.
- Match kana combinations to spoken words. Text support is in romaji and kana initially, then kana only as you become more proficient.

Order today from MANGAJIN
800-552- 3206 . 404-724-0895
Fax: 404-724-0897

E-mail: orders@mangajin.com
Online catalog: www.mangajin.com
P.O. Box 77188, Atlanta GA 30357



Master brewer Watanabe Takuya of Tokyo's Cabeza Grande once apprenticed at the Portland Brewing Company.

Japan discovers a new way to brew

Relaxed laws have allowed microbreweries to spring up in Japan, but some of the best craft brews are coming from the biggest companies.

by Bryan Harrell

Microbrewed beer is nothing new to beer drinkers in the US, but in Japan, beer from small producers is now big news. In the past three years, nearly 150 small breweries have opened up all over Japan, serving a variety of wheat beers, pale ales, German-style ales, stouts, and even a few fruit beers.

Until 1994, licenses to brew beer in Japan were only granted to those companies who could produce at least two million liters per year. This all but shut out entry-level, small producers and made it virtually impossible to have a brewpub, an establishment where people can enjoy beer brewed right on the premises. The result of this practice was the "Big Four Plus One" brewing industry—Asahi, Kirin, Sapporo, and Suntory with the relatively tiny Orion brewery in Okinawa turning out beer primarily for their home market.

The 1994 regulation change, however, spawned a new expression, *ji-biiru* (地ビール), which is derived from *jizake* (地酒), itself a relatively new expression for "gourmet" saké brewed by small "boutique" producers. Although people often call this "local sake," the fact is that most of it winds up in pricy *jizake senmonten* (専門店, "specialty stores") in Tokyo, Osaka, and other major cities for the enjoyment of well-heeled city people longing for the quieter countryside.

Much the same thing can be said for Japanese *ji-biiru.* Although this beer is often made in small towns, it is almost always impossible to find in stores in the town where it is produced. Most of it is consumed at the brewery, which will usually include a large restaurant with an overdone German motif, its menu featuring sausages, potatoes, grilled meat, and more sausages.

This is why I am reluctant to call Japanese microbrew *ji-biiru* and instead call it *yūenchi biiru* (遊園地ビール, "amusement-park beer"), because the breweries and restaurants are actually tourist destinations created with the hope of revitalizing the tired economies of small, rural towns facing declining populations and employment prospects.

When *ji-biiru* is kegged or bottled, it usually ends up in the trendier areas of the big cities, partly because cosmopolitan urbanites are into trying something

new—perhaps because they've tasted craft beer on vacation or assignment in Europe or North America, but mostly because Japanese microbrew is among the most expensive on the planet and requires a high income level to drink it regularly.

While a small bottle of mass-produced Asahi, Kirin, Sapporo, or Suntory costs ¥225 (that's $12 a six-pack, folks) due to Japan's massive ($2 per liter) beer tax, the fancy ales from Japanese microbreweries cost two to three times as much. That's if you can find it, because the Big Four wield so much clout in the distribution system that it's hard for small producers to get *ton'ya* (問屋, "distributors") and *sakaya* (酒屋, "liquor stores") to take their products. Thirsty beer lovers lucky enough to stumble on a few varieties of Japanese microbrews, usually in the liquor sections of major urban department stores, will end up paying somewhere around $30 for the privilege of taking home a six-pack.

So is Japanese microbeer worth the price? For those in the US accustomed to an astonishing variety of microbrews at increasingly competitive prices, the answer is no. In fact, the general level of brewing skills at Japanese microbreweries is astonishingly low, which is not surprising since home brewing is still illegal in Japan, whereas in the US it has long been the brewing college of hard knocks for many who are now working in microbreweries.

Since the early 1990s, however, there has been a slow but steady increase in home brewing, leading to the emergence of the interesting homonym *ji-biiru* (自ビール, literally "self-beer")—beer that you make yourself. Although in Japan it's illegal to home brew a beverage containing more than one percent alcohol, it's not illegal to sell the ingredients to enable one to do so. While there's only one full-blown homebrew supply shop in Japan (The Beer Club of Japan in Kobe, which sells by mail), cans of hopped malt extract (ビールの素, *biiru no moto*) are increasingly seen in discount stores and do-it-yourself shops.

The actual brewing chores at Tokyo's TY Harbor Brewery are handled by the Cabeza Grande brew crew, headed by president Iwasaki Ichiro (left), master brewer Watanabe Takuya (center and opposite), and apprentice Abe Kazu.

There's even an underground newsletter for homebrewers, the *Homebrew Tsūshin* (ホームブルー通信), with pithy articles on making a variety of alcoholic beverages written by people with often hilarious pseudonyms. Here, terminology can be a problem because since homebrewing in Japan is both new and illicit, there's no standard vocabulary for it. While *bakuga* (麦芽) means "malt" in Japanese, most everyone is using the word *moruto* (モルト). Hops are *hoppu* (ホップ) and yeast is *iisuto* (イースト), though older homebrewers seem more comfortable with the word *kōbo* (酵母), which is what saké brewers call their yeast. Interestingly enough, the older Japanese word for beer (麦酒) has two pronunciations—*bakushu* and *mugishu*—but one seldom hears either in conversation these days.

Still, the common US pattern of an award-winning home brewer landing a job at a microbrewery doesn't exist in Japan, partly because homebrewing competitions are held in secret, and partly because the average Japanese person is reluctant to give up a secure job for the questionable security of a brewing position in a new industry.

This is why several larger microbreweries have brought "braumeisters" over from Germany, together with the brewing equipment. Currently, there are nearly 20 German brewers working here and there in Japan, and they meet periodically to swap stories and recipes for beer which suits the Japanese taste.

Despite the overall low level of quality in Japanese microbrews, there are a few stars in the industry producing great beers. Japan's first operating microbrewery, the Echigo Brauhaus in Niigata, was founded by an Uehara Seiichirō, a fourth-generation saké brewer, and produces a number of excellent American West-Coast-style ales which are often found in Tokyo during the winter months, most likely because heavy Niigata snowfalls keep the tour

ALL PHOTOS BY MARK HARRISON

At this year's Brewtex Exhibition near Tokyo, Japan's handful of American beer entrepreneurs—including Michael Khoo (left) of Microbeers International, and Phred Kaufman (right, with assistant Ueno Daisaku in the center) of Ezo Beer—displayed their wares.

buses away from the brewery.

In Tokyo, the TY Harbor Brewery is pouring beer of rapidly increasing quality. Owned by the Terada Soko warehouse company, the brewery itself is operated by Iwasaki Ichirō ("call me Chuck"), who spent ten years in California training under the well-known "Buffalo Bill" Owens, who started California's first brewpub over 15 years ago. Iwasaki's company, Cabeza Grande, was named after the "big, rocky head" he aims for in every beer he produces. The Echigo brewhouse was also set up by Cabeza Grande, which continues to offer consulting services and operation contracts to companies that are starting up microbreweries in Japan.

Some of the best and most consistent microbrew-style beers in Japan, however, are being created by the well-trained Japanese brewers of the Big Four:

- In 1990, Suntory established an experimental microbrewery within its Musashino Brewery just outside of Tokyo, and since then this little setup has turned out an impressive array of interesting beers, albeit in very small quantities and with extremely limited distribution to select restaurants operated by Suntory. Earlier this year they produced an outstanding amber ale named Red Sky, which rivaled Bass Pale Ale in flavor and Guinness for its incredibly dense and creamy head.
- Sapporo operates a pub brewery within its Kawaguchi complex north of Tokyo, offering an impressive variety of mostly German-style lagers, the most memorable of which is the dark and rich Meisterbock, a high-test Bavarian-style dopplebock with eight percent alcohol.
- Kirin operates the Spring Valley Brewing Company adjacent to its huge brewing complex in Namamugi (between Kawasaki and Yokohama). Spring Valley has a seasonal rotation of well-crafted beers, mostly lagers in the German brewing tradition. Interestingly, the original founder of Spring Valley (which later became Kirin) was an American named Copeland who lived in Yokohama in the late 19th century and brewed ales instead of lagers.
- Asahi has brewed a few limited edition craft-style beers in the last five years which have been found in a few Asahi-run restaurants. Their most recent offering, Kohaku-no-Toki, tasted like a lighter version of Bass Pale Ale, which Asahi exclusively imports. However, their mass-produced Asahi REDS, a reddish lager, and the more popular Asahi Kuronama (Black), a German-style dunkel, can be considered entry-level craftbrews due to the relative care in both ingredients and brewing.

Along with the growing interest in craft-brewed beers is an increase in beer imports. Americans Michael Khoo and Craig Tillman, living in Kanazawa, founded Microbeers International two years ago and now operate Japan's only American microbrew-of-the-month club. Each month, members receive two six-packs and a newsletter, the main story of which is written by yours truly.

A Multimedia Exploration of Japan's greatest prose
with photographs, artwork, videos, and music
Volume 2 is now available
Tale of Genji
源氏物語
Narration of the Tale of Genji with artwork from the Genji scroll
Experience festivals and ceremonies through audio and video clips
Tour the notable locations found in the Tale
In Japanese and English
For Windows and Macintosh
$68.00
www.fsc.fujitsu.com/language
800-603-8105

すごい。

あの週刊朝日とAERAが

一冊3*ドル

*朝日新聞と併せて1年間購読した場合の価格です。

あの「週刊朝日」と「アエラ」が、一気に身近になりました。
国民的ニュース雑誌として
日本で最初に生まれたおなじみの「週刊朝日」。
"日本のTIME"を目指し、その読みやすさで
若い人にも高い支持を得ている「AERA」。
アメリカでもこの日本の二大人気週刊誌を
もっと気軽に読めたら……。
皆さまのそんな声にお応えして、
この度ぐっとお得な定期購読販売を開始いたしました。
また、朝日新聞と同時に定期購読してくださる皆さまには、
感謝の気持ちを込めてさらに特別ディスカウント。
1冊あたり何と3ドルでお手元へ。
新聞とはひと味違う情報源として「週刊朝日」と「AERA」、
アメリカ生活でもきっとお役に立ちます。

*朝日新聞と併せて1年間購読した場合の価格です。

どちらを選んでもこの価格

6ヵ月120ドル　1年間200ドル

「週刊朝日」または「AERA」のみの購読料金です。

朝日新聞もいっしょに読めば、さらにお得！

朝日新聞と併せて定期購読の場合は、どちらも
年間購読では1冊あたり何と3ドルという超プライス。

6ヵ月90ドル　1年間150ドル

新聞購読料は含まれておりません。

新鮮情報をスピーディに、経済的に

毎号日本から空輸したものを、アメリカ国内では経済的な
定期刊行物（旧セカンドクラス・メール）として郵送いたします。
*USMailにより配達されますので、郵便事情により遅れることもあります。

「週刊朝日」「AERA」購読申し込み書

お名前 First Name　Last Name

法人名 （法人カードご利用の場合のみご記入ください。）Company Name (Corporate card use only)

請求先 Billing Address　Zip（5桁+4桁でご記入ください。）

電話（　）Home Phone

郵送先 Mailing Address　Zip（5桁+4桁でご記入ください。）

電話（　）Business Phone　Ext.

● 購読開始日
□ できるだけ早く（入金確認後となります）
□ _____ 月第1週分より

● ご希望の購読誌、冊数、期間をお選びください。

● 週刊誌のみをご購読の場合（通常購読料）

購読期間	6ヵ月間	1年間
週刊朝日 □ 1冊 □ ____冊	□ US$120（24冊）	□ US$200（49冊）
AERA □ 1冊 □ ____冊	□ US$120（25冊）	□ US$200（50冊）

● 現在 朝日新聞をご購読の方、または新規に同時購読の場合（特別割引購読料）

購読者番号 1-□□□□□□（宛名ラベルをご確認下さい）

購読期間	6ヵ月間	1年間
週刊朝日（1冊）	□ US$90*（24冊）	□ US$150*（49冊）
AERA（1冊）	□ US$90*（25冊）	□ US$150*（50冊）

*現在購読中、及び今後3ヵ月以上朝日新聞をご購読お申し込みの方（契約者本人に限る）のみの特別ディスカウント価格です。同じ雑誌を2口以上お申し込みの際は、2口目からは通常購読料とさせていただきます。
朝日新聞も併せてお申し込みの際は、お電話にてお受けいたします。なお、新聞購読料は上記価格には含まれておりません。

お申し込みの際のご注意

- 購読料に臨時増刊号は含まれておりません。
- お支払いは一括前金制になっております。途中解約や購読料の返金はいたしかねますので、あらかじめご了承ください。
- お届け先の変更は、米国内のみとさせていただきます。
- ご購読期間中に郵送の一時中止はできません。

●お支払い方法 Payment

□小切手またはマネーオーダーを同封しました。Check or money order enclosed
（Faxでお申し込みの方は、後日請求書を送らせていただきます。）
Payable to: Asahi Shimbun International, Inc.

クレジットカード Charge to:
□VISA　□Master Card　□American Express　□JCB

クレジットカード口座番号 Credit Card Account Number

有効期限 Good Thru □□月／□□年
Month　Year

ご署名 Customer's Signature Required　／　／　／

ご購読ご希望の方は購読申し込み書に必要事項をご記入のうえ、
郵便またはFAXにてお送りいただくか 1-800-MY-ASAHI（6 9 - 2 7 2 4）までご連絡ください。

日本語直通ダイヤル(212)317-3019 FAX(212)317-3025

Asahi Shimbun International, Inc. 845 Third Avenue, New York, NY 10022-6601

YOUR WINDOW ON JAPAN

TV JAPAN is available up to 24 hours a day and offers a variety of high quality programming including news, documentaries, sports, drama, entertainment specials, children's shows and cultural programs to accommodate the needs of Japanese living in the U.S. as well as Americans with interest in Japan.

Historical Drama "Makri Matonari" with English Subtitle

YES! ***I want more information on TV JAPAN***

TV JAPAN subscription is available through PRIMESTAR, a direct broadcast satellite service or select cable systems. For more information, call TV JAPAN Information Center at 1-800-518-8576(Ext 424) or fill out the form and send to TV JAPAN.

NAME: _____

ADDRESS: _____

_____

TEL: _____

FAX Form to 212. 262. 5577
or MAIL Form to JAPAN NETWORK GROUP, INC.
1325 Ave of the Americas 8th Fl., New York, NY 10019

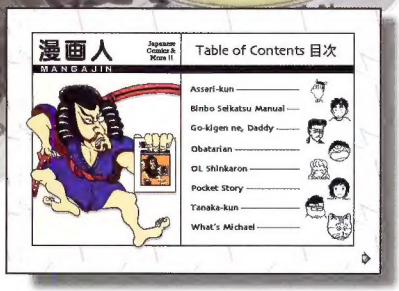
JAPAN TV

For more information, please call
TV JAPAN Information Center:1-800-518-8576 ext:424

MANGAJIN on CD-ROM!

Mangajin's new **CD-ROM** includes selections of manga from the first 10 issues of **Mangajin**—along with our trademark translations, language & cultural notes, and native voice recordings.

A click of the mouse on a text balloon brings up a Romanized version of the original Japanese, an English translation, notes and a voice re-enactment of the text in your choice of English or Japanese!



ピンボー生活マニュアル
Binbō literally means "poverty," but in this case "cheap" seems a little more appropriate. The "hero" of this series is Kōsuke, a young college graduate who chooses to live a simple, no-frills life. He works only part-time jobs and spends his time reading, boating, and enjoying the simple pleasures of life. Although he enjoys books and one of his part-time jobs is in a used book store, he apparently has no ambitions.

See several selections of each of your favorite manga titles, including:

- **What's Michael?**
- **OL Shinkaron**
- **Obatarian**
- **Tanaka-kun**
- **Dai-Tokyo Binbo Seikatsu Manual**

. . . and more!

System Requirements:
Macintosh or Power Mac
System 7.0 or later
68030 CPU (68040 recommended)
4.5 MB RAM
CD-ROM drive (double speed recommended)
13" or larger color/grayscale monitor
– or –
Windows 3.1 or later
4.5 MB RAM
386/50MHz or greater (486 recommended)
640x480 8-bit color monitor
Sound card

To Order the CD-ROM:

In the US, available from Kinokuniya and other discriminating bookstores, or order from Mangajin:
Call 800-552-3206 or fax 404-724-0897
• Order #S0047 • $49.95 + S&H

In Japan, available from SSKC:
Call 03-3479-4434 or fax 03-3479-5047 • ¥5,800

NEC Multimedia at Work

As the only company that ranks among the world's top five manufacturers for each of the three key multimedia technologies of computers, telecommunications and semiconductors, NEC creates the products and technologies that will help build tomorrow's global information society. And with NEC Multimedia working for you, just imagine what *you* can achieve.

just imagine
NEC MULTIMEDIA

NEC

http://www.nec.co.jp/just_imagine/